KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2781/95,

annettu 1 päivänä joulukuuta 1995,

Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin ja Tadžikistaniin veloituksetta toimitettavaksi tarkoitetun ruisjauhon kuljetuksesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian ja Tadžikistanin väestölle 4 päivänä elokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1975/95 [1] ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2009/95 [2] vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan maataloustuotteiden sellaiseen toimittamiseen, josta säädetään asetuksessa (EY) N:o 1975/95; on aiheellista avata tarjouskilpailu, jolla toimitetaan 23 000 tonnia ruisjauhoa Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin ja Tadžikistaniin,

kyseisten tasavaltojen nykyisten vaikeuksien sekä avun kyseisille alueille toimittamiseen liittyvien erityisongelmien vuoksi olisi edellä mainittujen tuotteiden toimittaminen järjestettävä kolmena eränä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu liitteessä I esitetyn 23 000 tonnin (nettopaino) suuruisen ruismäärän toimituskustannuksista asetuksessa (EY) N:o 2009/95 ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Tarjouspyyntö koskee kolmea erää.

2. Kustannusten on liityttävä tavaran haltuunottoon 3 kohdassa säädetyssä vaiheessa ja sen kuljettamiseen asianmukaisin välinein liitteessä I tarkoitettuihin määräpaikkoihin samassa liitteessä tarkoitetuissa määräajoissa.

3. Jauhoja on pidettävä saatavilla vapaasti alukseen lastattuna, alukseen ja rautatievaunuun ahdattuna niiden edelleen lastaamista varten enintään 10 päivän ajan ilmoitetuista päivistä lukien seuraavasti:

Erä N:o 1:

9 500 nettotonnia Tadžikistaniin, josta määrästä:

— 2 500 tonnia on oltava saatavilla Dresdenin rautatieasemalla 11 päivästä tammikuuta 1996 alkaen;

— 3 500 tonnia on oltava saatavilla Braunschweigin rautatieasemalla 24 päivästä tammikuuta 1996 alkaen;

— 3 500 tonnia on oltava saatavilla Braunschweigin rautatieasemalla 30 päivästä tammikuuta 1996 alkaen.

Erä N:o 2

9 000 nettotonnia Azerbaidžaniin, josta määrästä:

— 3 000 tonnia on oltava saatavilla Antwerpenin satamassa 10 päivästä tammikuuta 1996 alkaen;

— 3 000 tonnia on oltava saatavilla Braunschweigin rautatieasemalla 30 päivästä joulukuuta 1995 alkaen;

— 3 000 tonnia on oltava saatavilla Antwerpenin satamassa 16 päivästä tammikuuta 1996 alkaen.

Erä N:o 3:

— 2 500 nettotonnia Armeniaan on oltava saatavilla Antwerpenin satamassa 18 päivästä tammikuuta 1996 alkaen;

— 2 000 nettotonnia Georgiaan on oltava saatavilla Rotterdamin satamassa 15 päivästä tammikuuta 1996 alkaen.

Edellä mainituista päivämääristä alkaen laskettavan 10 päivän määräajan päätyttyä tarjouskilpailun voittajan on korvattava komissiolle kustannukset, joita tälle aiheutuu kaikkien asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan e alakohdan 4 alakohdassa säädettyjen kulujen (seisotus, vakuutukset, vartiointi, vakuudet jne.) kattamisesta.

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on tehtävä seuraavaan osoitteeseen:

Commission des Communautés européennes
FEOGA — Garantie
Division VI/G.2
Bureau 10/08 ou 10/05
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 11 päivänä joulukuuta 1995 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Jollei tarjouksia hyväksytä 11 päivänä joulukuuta 1995, toinen määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 18 päivänä joulukuuta 1995 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tällöin kaikki 1 artiklassa ja liitteessä I esitetyt määräpäivät siirtyvät 10 päivää myöhäisemmiksi.

[1] EYVL N:o L 191, 12.8.1995, s. 2
[2] EYVL N:o L 196, 19.8.1995, s. 4

2. Tarjouksen on koskettava kaikkia 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun erän määristä.

Tarjouksentekijöiden on tarvittaessa otettava huomioon liitteessä V tarkoitetut purkaus- ja kauttakuljetushinnat.

Tapauksessa, jossa junakuljetusta käytetään, tarjouksen tekijän on annettava sen IVY-maan (paitsi Georgiaa koskevissa tapauksissa), johon tuotteet ensimmäisenä saapuvat, rautatieviranomaisten myöntämä takuukirje, jossa vahvistetaan, että toimituksen suorittamiseen tarvittavat kuljetusvälineet sekä rautatievaunut on asetettu käyttöön. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 12 artiklan 2 kohtaa sovelletaan myös siinä tapauksessa, että maksua ei ole suoritettu niiden IVY:n tasavaltojen viranomaisille, joiden kautta tuotteet ovat kulkeneet.

3. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitetun tarjouskilpailuvakuuden suuruudeksi vahvistetaan 25 ecua tonnilta jauhoja.

4. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vakuuden suuruudeksi vahvistetaan 230 ecua tonnilta jauhoja.

3 artikla

Liitteessä II tarkoitettujen viranomaisten on laadittava samassa liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2009/95 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu haltuunottotodistus liitteessä IV esitetyn mallin ja tarvittaessa liitteessä IV a esitetyn mallin mukaisesti.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2009/95 13 artiklassa säädettyä maksua varten on valvonnasta vastaavaksi nimetyn toimielimen annettava liitteessä III esitetyn mallin mukainen todistus kaikkien kuhunkin määräpaikkaan tarkoitettujen määrien pois siirtämisestä heti, kun kyseinen toimi on suoritettu, ja jauhojen valmistajan tai tämän edustajan on vahvistettava todistus allekirjoituksellaan.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä joulukuuta 1995.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

Erä N:o 1

TADŽIKISTAN: 9 500 nettotonnia ruisjauhoja

Toimitusvaihe:

tavara purkamattomana rajanylityspaikoissa.

Viimeinen toimituspäivä rajanylityspaikkoihin:

— Pahtaabad: 3 500 tonnia 16 päivänä maaliskuuta 1996,
— Pahtaabad: 3 500 tonnia 22 päivänä maaliskuuta 1996,
— Nau: 1 500 tonnia 3 päivänä maaliskuuta 1996,
— Osh: 1 000 tonnia 3 päivänä maaliskuuta 1996.

Erä N:o 2

AZERBAIDŽAN: 9 000 nettotonnia ruisjauhoja

Toimitusvaihe:

Beiuk-Kesik (Potin tai Batumin sataman kautta) tai tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan tai rajanylityspaikkaan:

— 3 000 tonnia 13 päivänä helmikuuta 1996,
— 3 000 tonnia 3 päivänä helmikuuta 1996,
— 3 000 tonnia 24 päivänä helmikuuta 1996.

Erä N:o 3

ARMENIA: 2 500 nettotonnia ruisjauhoja

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

— 2 500 tonnia 21 päivänä helmikuuta 1996.

GEORGIA: 2 000 nettotonnia ruisjauhoja

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna).

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

— 2 000 tonnia 18 päivänä helmikuuta 1996.

Erien N:o 2 ja 3 osalta komissio valitsee Potin tai Batumin sataman lastauslaitureiden saatavuuden mukaan.

LIITE II

a) **Haltuunottopaikat Tadžikistanissa**

1. Pahtaabadin, Oshin ja Naun rajanylityspaikat — tavara purkamattomana.

   Niiden rautatievaunujen osalta, joissa komission tekemät sinetöinnit eivät ole ehjät vaunujen saapuessa nimettyihin rajanylityspaikkoihin, haltuunottotodistus voidaan kuitenkin antaa vasta sen jälkeen, kun tavara on purettu ja sen määrä ja laatu tarkastettu ensimmäisellä sellaisella sisämaassa sijaitsevalla asemalla, jossa purkaminen on mahdollista.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Ministry of Trade and Material Resources of the Republik of Tadjikistan
   Dushanbe
   Ul. Bochtar No 37.

b) **Haltuunottopaikat Georgiassa**

1. Potin tai Batumin satama — tavara purettuna.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
   Ul. Didi Cheivani No 6
   Tbilisi
   Mr Anzar Burdjanadze
   Puhelin: (78832) 99 86 98; telekopio: (78832) 99 67 40.

c) **Haltuunottopaikat Armeniassa**

1. Airum — tavara purkamattomana.

   Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Ministry of Agriculture and Food
   375010 Yerevan
   Dom Pravitelstva
   Ploschad Respubliki 1.

d) **Haltuunottopaikat Azerbaidžanissa**

1. Beiuk-Kesik tai tarjouksen tekijän osoittama rajanylityspaikka — tavara purkamattomana.

   Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
   370033 Baku
   Ul. Usif Zaade No 13
   Mr F.R. Mamedov — President
   Puhelin: (78922) 66 74 51/66 38 20.

LIITE III

Asetus (EY) N:o 2781/95

TODISTUS TAVARAN POIS SIIRTÄMISESTÄ

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:	
Pakkaustapa:	
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):	
Muovisäkkien ("big bags") lukumäärä:	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:	
Aluksen nimi:	
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:	

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Jalostajan
allekirjoitus ja leima

.....

LIITE IV

Asetus (EY) N:o 2781/95

TODISTUS TAVARAN HALTUUNOTOSTA POTIN/BATUMIN SATAMASSA

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:	
Pakkaustapa:	
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):	
Muovisäkkien ("big bags") lukumäärä:	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:	
Aluksen nimi:	
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:	

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Georgian viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

.....viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

LIITE IV a

Asetus (EY) N:o 2781/95

Juna N:o .....

RAUTATIEVAUNUJEN MÄÄRÄMAAHAN SAAPUESSA ANNETTAVA HALTUUNOTTO-TODISTUS

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii .....n puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuotteen tyyppi: .....

Haltuunottopaikka ja -päivämäärä: .....

Vaunun numero	Lyijykkeen numero	Määrä (nettopaino)	Kollin numero	Rajanylitys-päivämäärä	Määrä (1) Allekirjoitus ja huomiot
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Täytetään tarkastettujen vaunujen osalta ja merkitään todettu paino.

Kuljetusyhtiön nimi ja osoite: .....

Valvontayhtiön nimi ja osoite: .....

Huomautuksia ja varauksia:

.....

Valvontayhtiön edustajan nimi, allekirjoitus ja leima

Saajan allekirjoitus ja leima

.....

.....

.....

.....

LIITE V

Kauttakuljetushinnat Georgian alueella

AZERBAIDŽAN

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuuden mukaan (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät — nosturi — imukuljetin	 USD 4 USD 5,5	USD 15,1	USD 16,5	USD 120
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	USD 6	USD 15,1	USD 16,5	USD 120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	USD 7	USD 30,8	USD 33,8	USD 120

ARMENIA

Tuote	Purkauskustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuuden mukaan (tonnilta)		Hallintokustannukset (erältä)
		Poti	Batumi	
Jyvät — nosturi — imukuljetin	 USD 4 USD 5,5	USD 15	USD 17	USD 120
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	USD 6	USD 15	USD 17	USD 120
Lämpösäädellyissä vaunuissa	USD 7	USD 31	USD 35	USD 120

GEORGIA

Tuote	Jyvät — nosturi	Jyvät — imukuljetin	Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa
Purkauskustannukset (tonnilta)	USD 3	USD 3,5	USD 5